

# บทที่เจ็ด การใช้คำถาม “อะไร”

## 第七课 乜野应用与会话

### 一、乜野？

- 1、 先生，你有乜野事？

xin sang nei yau mAt ye xi

Xiānshēng nǐ yǒushénmeshì  
先生，你有什么事？

ไม่ทราบว่ามีเรื่องอะไรหรือครับ / ค่ะ ?

- 2、 我想搵李先生。

ngo su'eng vAn lei xin sang

Wǒxiǎngzhǎo lǐ xiānshēng  
我想找李先生。

ผม / ดิฉันอยากจะพบคุณ “เลย” (ตามภาษากวางตุ้ง)

- 3、 对唔住，巨岩岩出左去。

duei u'm zü , kwei ngam ngam cuet zo huei

Duì bu qǐ tā gānggāngchū qù le  
对不起，他刚刚出去了。

ขออภัย，ท่านเพิ่งออกไปเองครับ / ค่ะ

- 4、 巨几时先番黎？

kwei gei xi xin fan lay

Tāshénmeshíhòucáilái  
他什么时候才来？

ท่านจะกลับมาเมื่อไรหรือครับ / ค่ะ ?

5、 话唔埋，你搵巨有乜野事？

va u'm mai nei vΛn kuei yau mΛt yε xi

Shuō b uzhǔn n ĭzhǎo t ā yǒushénmēshì  
说不准，你找他有什么事？

คุณมีธุระอะไรหรือครับ / คะ ?

6、 我想同巨商量的事。

ngo su'eng tong kuei su'eng lu'eng di xi

Wǒxiǎnghé t āshāngliángdiǎnrshì

我想和他商量点事儿。

ผม / ดิฉันมีเรื่องนิดหน่อยจะคุยกับท่าน

7、 好，巨番黎我话俾巨知。

hou , kuei fan lay ngo va bei kuei ji

Hǎo t ā huí lái wǒ gào sù t ā  
好，他回来我告诉他。

ครับ / คะ , ถ้าท่านกลับมาแล้วผม / ดิฉันจะบอกท่านให้

8、 最好巨番黎就俾我个电话。

zuei hou kuei fan lay zau bei ngo go din va

U ĭhǎo t ā huí lái jǐ jǐ wǒ dǎ g è diàn huà  
最好他回来就给我打个电话。

ถ้าให้ดีละก็ รบกวนให้ช่วยโทรศัพท์มาเมื่อท่านกลับมาแล้ว

9、 好，请你俾我个电话林把。

hou , qingh nei bei ngo go din va nΛm ba

Hǎo qǐng n ĭ gěi wǒ y ĭ g è diàn huà hāo mǎ  
好，请你给我一个电话号码。

ได้ครับ / คะ , รบกวนช่วยให้หมายเลขโทรศัพท์หน่อยนะครับ / คะ

## 二、练习会话 ฝึกการสนทนา

### 介绍泰国

A : 泰国有边度好玩架 ?

tay gok yau bin dou hou wan ga

Tàiguóyǒu nǎxiē dìfānghǎowán de ma  
泰国有哪些地方好玩的吗 ?

ในประเทศไทยมีที่ไหนที่น่าสนใจ น่าเที่ยวบ้างคะ ?

B : 有架 , 好似玉佛寺、大皇宫、大城、巴提雅、普吉岛 , 重有

好多地方好玩架。

yau ga , hou qi yut fat xi 、 dai wang gong 、 dai seng 、 ba tai nga 、 pou

gAt dou , zong yau hou do dei fə:ng hou wan ga

Yǒu de hǎoxiàng yù fó sì dà huánggōng dà chéng bā tí yǎ pǔ jí dǎo děng  
有的 , 好像玉佛寺、大皇宫、大城、巴提雅、普吉岛等

háiyǒu xǔ duō dìfāng kě yǐ cānguān de  
 , 还有许多地方可以参观的。

มีสีคะ , อย่างเช่น วัดพระแก้ว , พระราชวัง , อุทยาน , พัทยา , เกาะภูเก็ต , และอีกมากมายที่น่าเที่ยว

A : 你地呢度系唔系入人地屋企要除鞋架 ?

nei di nei dou hay u'm hay yAp yAn dei ok kei yiu coi hay ga

Nǐmen zhèlǐ de xíguàn shì bù shì jìn biérén de fángzi xū yào tuō xié de ?  
你们这里的习惯是不是进别人的房子需要脱鞋的 ?

ที่นี่พวกคุณมีนิสัยที่ต้องถอดรองเท้าเมื่อเข้าบ้านคนอื่นใช่ไหมคะ ?

B : 系甘架

hay gam ga

shì zhè yàng de  
是这样的。

ใช่อย่างนั้นค่ะ

A : 你钟唔钟意去海边玩架？

nei zong u'm zong yi huei hoi bin wan ga

Nǐ shì fǒu xǐ huān dào hǎi biān qù wán ne  
你是否喜欢到海边去玩呢？

ท่านชอบไปเที่ยวที่ชายหาดหรือไม่คะ？

B : 好中意。

hou zong yi

Hěn xǐ huān  
很喜欢。

ชอบมากค่ะ

A : 甘你几时带我去，得唔得啊？

gam nei gei xi day ngo huei , dat u'm dat ah

Nà nǐ shén me shí hòu dài wǒ qù háng ma  
那你什么时候带我去，行吗？

ฉันตอนไหนท่านพาฉันไป ได้ไหมคะ？

B : 得，听朝我就带你去。

dat , tenh jiu ngo gau day nei huei

Háng míng tiān zǎo shàng wǒ jiù dài nǐ qù  
行，明天早上我就带你去。

ได้ค่ะ，พรุ่งนี้ตอนเช้าฉันจะพาท่านไป

A : 多谢晒。

do je say

Tài xiè xiè le  
太谢谢了。

ขอบพระคุณมากค่ะ

### 三、替换练习 ๓๒ เปลี่ยนถ้อยคำในประโยค

1、你点解识讲 广东 话架。ทำไมภาษาจีนกวางตุ้ง

客家	ภาษาแคะ
潮州	ภาษาแต้จิ๋ว
普通	ภาษาจีนกลาง
泰国	ภาษาไทย

2、你钟唔钟意去 泰国 玩。คุณชอบไปเที่ยวประเทศไทยไหม

中国	ประเทศจีน
海边	ชายทะเล
北部	ภาคเหนือ
南部	ภาคใต้

### 四、注解 ๓๓ คำอธิบายการใช้คำ

wù zhǎo dòngcí zhǎorén zhǎowùdōuyòng wù Rúguǒyǔ  
( 1 ) 搵：找 ( 动词 ) ，找人，找物都用“搵”。如果与“

qiánzìdāpèizéqíyìwéi zhèng rú wùqián zhèngqián jù yí gè yuè dōu wù  
钱”字搭配则其义为“挣”，如“搵钱” ( 挣钱 ) ；“巨一个月都搵

dào hǎo duō qián tā yí gè yuè yě zhèng dào hěng duō qián é r jī ā hǎo nán wù qián  
到好多钱” ( 他一个月也挣到很多钱 ) ；“而家好难搵钱” (

xiànzài hěn nán zhèng qián nà gè nǚ rén shí wù qián zhè gè nǚ rén huì zhèng qián  
现在很难挣钱 ) ；“呢个女人识搵钱” ( 这个女人会挣钱

Yán yán gāngānghuògāngcái rú sāngèrén yán yánhǎo sān  
) ; 。 ( 2 ) 岩 岩 ( 刚 刚 或 刚 才 ) , 如 “ 三 个 人 岩 岩 好 ” ( 三

gèrén gāngānghǎo jù yán yánzhòng xìdù tāgāngcáiháizàizhèlǐ  
个 人 刚 刚 好 ) ; “ 巨 岩 岩 重 系 度 ” ( 他 刚 才 还 在 这 里 ) 。

zuǒ le Yòngzàidòngcíhòu biǎoshìdòngcídeguòqùwánchéngshítài rú  
( 3 ) 左 : 了 。 用 在 动 词 后 , 表 示 动 词 的 过 去 完 成 时 态 , 如 “

shízuǒ chīguòle dīzuǒ kànguòle De yìdiǎner  
食 左 ” ( 吃 过 了 ) ; “ 睇 左 ” ( 看 过 了 ) 。 ( 4 ) 的 : 一 点 儿 。 ( 5 )

Bǐ gěi rú bǐwǒdì gěiwǒkàn Tīngcháo míngzǎo  
俾 : 给 , 如 “ 俾 我 睇 ” ( 给 我 看 ) 。 ( 6 ) 听 朝 : 明 早 ,

míngtiānzǎoshang Tīngyòngyúbiǎoshìshíjiān xiāngdāngyúpǔtōnghuàde míng rú  
明 天 早 上 。 “ 听 ” 用 于 表 示 时 间 , 相 当 于 普 通 话 的 “ 明 ” , 如

tīng rì míngtiān tīngwǎn míngtiānwǎnshang  
: 听 日 ( 明 天 ) , 听 晚 ( 明 天 晚 上 ) 。

## 五、词语 วลี

1、电话 2、电话号码 3、手提电话 4、手机

din va din va hou ma sau tai dim va sau gei

电话 电话号码 手提电话 手机

โทรศัพท์ เบอร์โทรศัพท์ โทรศัพท์พกพา มือถือ

5、卡片 6、名片 7、地址 8、网址

ka pin menh pin dei ji mǎ:ng ji

卡片 名片 地址 网址

บัตร นามบัตร ที่อยู่ ที่อยู่ออนไลน์

9、国家 10、省 11、市 12、县

gok ga sang xi yun

国家 省 市 县

ประเทศ จังหวัด เมือง อำเภอ

13、区 14、城市 15、都市 16、农村

kuei seng xi dou xi long qun

区 城市 都市 农村

ตำบล เมือง เมือง บ้านนา

17、乡下 18、打电话 19、打电脑 20、打手提

hu'eng ha da dim va da dim lou da sau tai

乡下 打电话 打电脑 打手提

บ้านนอก ใช้โทรศัพท์ ใช้คอมพิวเตอร์ ใช้มือถือ

21、旅行社 22、旅行团 23、几时出发 24、几时番黎

luei hang se luei hang tün gei xi cut fa gei xi fan lay

旅行社 旅行团 什么时候出发 什么时候回来

ศูนย์การท่องเที่ยว คณะการท่องเที่ยว ออกเดินทางเมื่อไร กลับมาเมื่อไร

25、出国旅游 26、探亲 27、留学 28、定居

cut go luei yau tAm cAn lau hək denh goi

出国旅游 探亲 留学 定居

ท่องเที่ยวต่างประเทศ เยี่ยมญาติ เรียน(ที่ต่างประเทศ) ปักหลักอาศัย